



# LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

## CENTRALA

ul. Książycowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

Warszawa, dnia 29.05.2023 r.

Znak sprawy 1686/ZP/2023

Warsaw, on 29<sup>th</sup> of May 2023.

Case signature: 1686/ZP/2023

### ZAPYTANIE OFERTOWE REQUEST FOR TENDER

Postępowanie o udzielenie zamówienia o wartości nieprzekraczającej kwoty 130 000 zł netto prowadzone jest bez stosowania ustawy Prawo zamówień publicznych zgodnie z Regulaminem planowania, zasad organizacji i udzielania zamówień publicznych w Lotniczym Pogotowiu Ratunkowym.

*The procurement procedure with a value not exceeding PLN 130,000 net is conducted without applying the Public Procurement Law in accordance with the Planning Regulations, rules for organizing and awarding public contracts in the Polish Medical Air Rescue.*

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe zwraca się z zapytaniem ofertowym w sprawie wykonania następującego zamówienia:

*Polish Medical Air Rescue hereby requests you for a tender regarding the following procurement:*

1. Przedmiot zamówienia, w tym inne istotne warunki zamówienia:  
*Subject-matter of the procurement, including other procurement essential provisions:*

Zapewnienie transferu danych VHF/SAT dla 2 samolotów LearJet 75, S/N 45-595, SP-MXR oraz 45-596, SP-MXS wyposażonych w awionikę Garmin5000 ze standardem FANS1A+ oraz ACARS.

*Ensuring data transfer VHF/SAT to/from aircraft for 2 LearJet 75 aircraft, S/N 45-595 SP-MXR and 45-596, SP-MXS equipped with Garmin5000 avionics with FANS1A+, ACARS standard.*

2. Warunki stawiane Wykonawcom:  
*Conditions to be met by Economic Operators:*

Transfer danych musi zawierać co najmniej funkcje: CPDLC, D-ATIS, on-line Weather Service, Iridium Satellite Worldwide Service. Oferta musi zawierać także koszty instalacji /konfiguracji systemu oraz software do wysyłania/odbierania depech. Minimalny obszar: Europa, Bliski Wschód, Ameryka Północna, Północny Atlantyk, Afryka Północna.

*The data transfer must include at least the following functions: CPDLC, D-ATIS, on-line Weather Service, Iridium Satellite Worldwide Service. The offer must also include the costs of installation / configuration of the system and software for sending / receiving messages. Minimum coverage: Europe, Middle East, North America, North Atlantic, North Africa.*

3. Termin realizacji zamówienia:

*Procurement completion deadline/time-limit:*

1 czerwiec 2023 – 31 maj 2024.

*June the 1<sup>st</sup>, 2023 – May the 31<sup>st</sup>, 2024*

4. Kryteria oceny ofert (*opis kryteriów i zasad przyznawania punktów*):  
*Tender assessment criteria (description of the criteria and rules for awarding points):*

*100 % - cena*

*100% - price*

*Cena oferty musi zawierać wszelkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia. Cena musi być skalkulowana w sposób jednoznaczny i powinna zawierać wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia, ze szczególnym uwzględnieniem warunków realizacji przedmiotu zamówienia.*

*The tender price shall include any and all costs required for completing the subject-matter of the procurement. The price shall be calculated in an unambiguous manner and include any and all costs involved in the performance of the subject-matter of the procurement, with a particular focus on the terms and conditions of the performance of the subject-matter of the procurement.*

5. Oferta powinna zawierać: (określić wymagania jakie powinni spełniać Wykonawcy w zakresie uprawnień, doświadczenia, kwalifikacji osób oraz wymienić dokumenty i oświadczenia jakie powinni złożyć Wykonawcy):  
*The tender shall contain: (specify the requirements to be met by Economic Operators as regards licences, experience, selection of people, and list the documents and declarations to be submitted by Economic Operators):*

*Oferta powinna spełniać wymagania EASA i/lub FAA.*

*The offer should meet the requirements of EASA and / or FAA.*

6. Osoba uprawniona do kontaktu:  
*Contact person:*

*Michał Jabłonowski – kierownik Działu Operacji Naziemnych*  
*Michał Jabłonowski – Ground Ops Manager*

7. Ofertę należy przekazać w nieprzekraczalnym terminie do dnia: 2 czerwca 2023 r., w formie elektronicznej na adres e-mail: [m.jablonowski@lpr.com.pl](mailto:m.jablonowski@lpr.com.pl)

*The tender shall be submitted by: June, the 2<sup>nd</sup>, 2023 at the latest, in electronic form to the e-mail address: [m.jablonowski@lpr.com.pl](mailto:m.jablonowski@lpr.com.pl)*

8. Zamawiający dopuszcza złożenie oferty na formularzu sporządzonym przez Wykonawcę, pod warunkiem, że jego treść odpowiadać będzie Formularzowi oferty określonego przez Zamawiającego.

*The Contracting Authority allows the tender to be submitted in a form prepared by the Economic Operator provided that the content thereof is consistent with the Tender Form specified by the Contracting Authority.*

9. Zamawiający, zastrzega sobie prawo zmiany treści zapytania ofertowego. Zmiana może nastąpić w każdym czasie, przed upływem terminu składania ofert. W przypadku wprowadzenia takiej zmiany, informacja o tym zostanie niezwłocznie ogłoszona w taki sam sposób, w jaki dokonano upublicznienia zapytania.

*The Contracting Authority reserves the right to amend the content of the Request for Tender. The amendment may be made at any time prior to the elapse of the tender submission deadline. If such an amendment is made, the notification thereof shall be immediately announced in the same manner in which the request was made public.*

10. Dopuszcza się możliwość negocjacji złożonych ofert. Zamawiający zastrzega sobie możliwość skierowania ponownego zapytania ofertowego lub zaproszenia do negocjacji do Wykonawców, nie więcej niż trzech, którzy złożyli w kolejności najkorzystniejsze oferty. Ponowne zapytanie ofertowe lub zaproszenie do negocjacji może być skierowane także jedynie do Wykonawcy, który złożył ofertę najkorzystniejszą.

*It is allowed to negotiate submitted offers. The Contracting Authority reserves the right to address another Request for Tender or an invitation to negotiations to the Economic Operators, no more than three, which submitted the most advantageous tenders. The new Request for Tender or invitation to negotiations may be addressed also only to the Economic Operator which submitted the most advantageous tender.*

11. Zamawiający może odrzucić ofertę:

- 1) która nie spełnia warunków Zapytania ofertowego,
- 2) Wykonawcy, który wcześniej wykonał nienależycie na rzecz zamawiającego zamówienie publiczne, w szczególności:
  - a. nie wykonał zamówienia w umówionym terminie,
  - b. nie dostarczył przedmiotu zamówienia o właściwej jakości i parametrach,
  - c. nie wywiązywał się w terminie z warunków gwarancji lub rękojmi,
  - d. wykonał zamówienie, które było obarczone wadami powodującymi konieczność poniesienia dodatkowych nakładów finansowych lub prac przez Zamawiającego.

- 1) *which does not meet the conditions of the Request for Proposal*

- 2) *submitted by the Economic Operator who has previously performed improperly for the Contracting Authority a public contract, in particular:*

- a. *failed to perform the procurement on the agreed date,*
- b. *failed to deliver the subject-matter of the procurement in appropriate correct quality and parameters,*
- c. *failed to meet the warranty or guarantee conditions in a timely manner,*
- d. *performed a defective procurement that requires additional financial outlay or work on the part of the Contracting Authority.*

12. Zamawiający dokona wyboru oferty Wykonawcy, w oparciu o bilans wszystkich w/w kryteriów oceny ofert.

*The Contracting Authority shall select an Economic Operator's tender based on the balance of all aforementioned tender assessment criteria.*

13. W przypadku, gdy treść oferty oraz złożonych przez Wykonawcę dokumentów jest niepełna, lub zawiera nieścisłości w stosunku do zakresu wymaganego w Zapytaniu, Zamawiający może, w uzasadnionych przypadkach, zwrócić się do Wykonawcy o uzupełnienie braków lub udzielenie wyjaśnień, w wyznaczonym terminie.

*Where the content of the tender and the documents submitted by the Economic Operator is incomplete or contains inaccuracies in relation to the scope required in the Request, the Contracting Authority may, in justified cases, request the Economic Operator to make supplementations or provide explanations within a specified time-limit.*

14. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia postępowania na każdym etapie, do czasu zawarcia umowy. Zamawiającemu przysługuje uprawnienie do zamknięcia postępowania bez wyboru oferty, jak i po jej wyborze do czasu podpisania umowy. Z tytułu zamknięcia postępowania Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia

w stosunku do Zamawiającego. Wykonawca akceptuje warunki zastrzeżone przez Zamawiającego w niniejszym postępowaniu.

*The Contracting Authority reserves the right to close the procedure at any stage before the contract is concluded. The Contracting Authority shall have the right to close the procedure without selecting a tender and upon the selection thereof before the contract is signed. The Economic Operators shall not be entitled to any claims against the Contracting Authority in respect of closing the procedure. The Economic Operator shall accept the conditions stipulated by the Contracting Authority in this procedure.*

15. Z udziału w niniejszym postępowaniu Zamawiający wykluczy wykonawców, którzy podlegają wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.

The Awarding Entity exclude from the public procurement procedure those contractors who are excluded pursuant to Art. 7 sec. 1 of the act of April 13, 2022 on special solutions for counteracting support for aggression against Ukraine and for the protection of national security.

W załączeniu do niniejszego zapytania:

Wzór oferty,

*Find enclosed to this Request:*

*Template of tender,*

Zatwierdzam / I hereby approve

**prof. Robert Gałązkowski**

Dyrektor Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

*dokument podpisano elektronicznie/document was signed electronically*

Wzór / Template  
**OFERTA / TENDER**

Miejscowość, dnia .....

Place, on .....

.....
Nazwa wykonawcy / <i>Economic Operator name</i>
.....
Adres/siedziba wykonawcy <i>Address / registered office of the Economic Operator</i>
.....
Telefon, e-mail wykonawcy <i>Telephone, e-mail of the Economic Operator</i>

LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

ul. Księżycowa 5

01-934 Warszawa

Nawiązując do Zapytania Ofertowego na: „Zapewnienie transferu danych VHF/SAT dla 2 samolotów LearJet 75, S/N 45-595, SP-MXR oraz 45-596, SP-MXS wyposażonych w awionikę Garmin5000 ze standardem FANS1A+ oraz ACARS” my niżej podpisani składamy ofertę.

*With reference to the Request for Tender, we, the undersigned, hereby submit a tender for “Ensuring data transfer VHF/SAT to/from aircraft for 2 LearJet 75 aircraft, S/N 45-595, SP-MXR and 45-596, SP-MXS equipped with Garmin5000 avionic with FANS1A+, ACARS standard”.*

Oferujemy realizację zamówienia zgodnie z Zapytaniem ofertowym za cenę ....., (słownie: .....), w tym podatek ..... w %

Oświadczamy, że cena oferty (z podatkiem VAT) podana powyżej zawiera wszystkie koszty wykonania zamówienia, jakie ponosi Zamawiający.

*Offer the performance of the subject-matter of the procurement in accordance with the Request for Tender at the price of ....., (in words: .....), including the tax of .....%*

*We declare that the tender price (including VAT) indicated above includes all costs of performing the subject-matter of the procurement to be incurred by the Contracting Authority.*

Zobowiązujemy się wykonać zamówienie w terminie 1 czerwiec 2023 – 31 maj 2024.

We undertake to complete the subject-matter of the procurement by *June the 1<sup>st</sup>, 2023 – May the 31<sup>st</sup>, 2024*.

Oświadczam, że Wykonawca w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego podlega / nie podlega\* wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego.

*\* niepotrzebne skreślić*

***I declare that the Contractor in the procedure for the award of a public procurement agreement is / is not subject to\* exclusion from the procedure pursuant to Art. 7 sec. 1 of the act of April 13, 2022 on special solutions for counteracting support for aggression against Ukraine and for the protection of national security.***

*\* delete as appropriate*

Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z warunkami Zapytania ofertowego i uznajemy się za związanych określonymi w nim postanowieniami i zasadami postępowania.

***We declare that we have read and understood the terms and conditions of the Request for Tender and we consider ourselves bound by the provisions and principles of the procedure specified therein.***

Oświadczamy, iż w przypadku wyboru naszej oferty jako najkorzystniejszej zobowiązujemy się do zawarcia umowy na warunkach określonych w istotnych postanowieniach umowy.

***We declare that if our tender is selected as the most advantageous one, we undertake to conclude the contract on the terms and conditions specified in the contract essential provisions.***

Oświadczamy, że akceptujemy warunek, iż w przypadku zamknięcia Zapytania ofertowego nie przysługują nam żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego.

***We declare that we accept the condition that where the procedure is closed, we are not entitled to any claims against the Contracting Authority.***

Oświadczamy, że spełniamy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO<sup>1</sup> wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskaliśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.<sup>2</sup>

Jednocześnie przyjmujemy do wiadomości, że szczegółowe informacje dotyczące RODO znajdują się na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>

---

<sup>1</sup> rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

<sup>2</sup> W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia Wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).

*We declare that we meet the information obligations provided for in Article 13 or Article 14 of the GDPR<sup>3</sup> for the natural persons from whom we have obtained personal data indirectly or directly for the purpose of applying for a public contract in this procedure.<sup>4</sup>*

*At the same time, we acknowledge that the detailed information about the GDPR can be found on the Contracting Authority's website: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>*

Osoba wskazana do kontaktu sprawie w sprawie przedmiotowego Zapytania ofertowego ..... nr telefonu, adres e-mai: .....

*Contact person in the matter regarding the Inquiry in question .....  
.. phone number, e-mail address: .....*

Załączniki:

1) .....

2) .....

Appendices:

1) .....

2) .....

....., dn. ....

.....  
(podpis Wykonawcy lub upoważnionego  
przedstawiciela Wykonawcy)

....., on .....

.....  
(The Economic Operator signature or an  
authorised representative of the Economic  
Operator)

---

<sup>3</sup> Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ UE L 119 of 4 May 2016, p. 1).

<sup>4</sup> Where the Economic Operator does not transfer personal data other than ones directly related to it or the application of the information obligation is excluded, pursuant to Article 13(4) or Article 14(5) of the GDPR, the Economic Operator shall not submit the declaration (delete the content of the declaration e.g. by crossing it out).